

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日本語译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
 - 关于《里兆法律资讯》的订阅与反馈说明、版权声明及免责声明，以及里兆律师事务所的联系方式等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅规则](#)；
 - 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的[“里兆法律资讯”](#)栏目；
 - 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系。
- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
 - 「里兆法律情報」の購読とフィードバックの説明、著作権声明及び免責声明、里兆法律事務所の連絡方法等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[受信にあたってのお願い](#)をご覧ください。
 - 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの[「里兆法律情報」](#)の欄をご覧ください。
 - ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I) (J) (K) (L) (M) (N) (O) (P) (Q) (R) (S) (T) (U) (V) (W) (X) (Y) (Z) (AA) (AB) (AC) (AD) (AE) (AF) (AG) (AH) (AI) (AJ) (AK) (AL) (AM) (AN) (AO) (AP) (AQ) (AR) (AS) (AT) (AU) (AV) (AW) (AX) (AY) (AZ) (BA) (BB) (BC) (BD) (BE) (BF) (BG) (BH) (BI) (BJ) (BK) (BL) (BM) (BN) (BO) (BP) (BQ) (BR) (BS) (BT) (BU) (BV) (BW) (BX) (BY) (BZ) (CA) (CB) (CC) (CD) (CE) (CF) (CG) (CH) (CI) (CJ) (CK) (CL) (CM) (CN) (CO) (CP) (CQ) (CR) (CS) (CT) (CU) (CV) (CW) (CX) (CY) (CZ) (DA) (DB) (DC) (DD) (DE) (DF) (DG) (DH) (DI) (DJ) (DK) (DL) (DM) (DN) (DO) (DP) (DQ) (DR) (DS) (DT) (DU) (DV) (DW) (DX) (DY) (DZ) (EA) (EB) (EC) (ED) (EE) (EF) (EG) (EH) (EI) (EJ) (EK) (EL) (EM) (EN) (EO) (EP) (EQ) (ER) (ES) (ET) (EU) (EV) (EW) (EX) (EY) (EZ) (FA) (FB) (FC) (FD) (FE) (FF) (FG) (FH) (FI) (FJ) (FK) (FL) (FM) (FN) (FO) (FP) (FQ) (FR) (FS) (FT) (FU) (FV) (FW) (FX) (FY) (FZ) (GA) (GB) (GC) (GD) (GE) (GF) (GG) (GH) (GI) (GJ) (GK) (GL) (GM) (GN) (GO) (GP) (GQ) (GR) (GS) (GT) (GU) (GV) (GW) (GX) (GY) (GZ) (HA) (HB) (HC) (HD) (HE) (HF) (HG) (HH) (HI) (HJ) (HK) (HL) (HM) (HN) (HO) (HP) (HQ) (HR) (HS) (HT) (HU) (HV) (HW) (HX) (HY) (HZ) (IA) (IB) (IC) (ID) (IE) (IF) (IG) (IH) (II) (IJ) (IK) (IL) (IM) (IN) (IO) (IP) (IQ) (IR) (IS) (IT) (IU) (IV) (IW) (IX) (IY) (IZ) (JA) (JB) (JC) (JD) (JE) (JF) (JG) (JH) (JI) (JJ) (JK) (JL) (JM) (JN) (JO) (JP) (JQ) (JR) (JS) (JT) (JU) (JV) (JW) (JX) (JY) (JZ) (KA) (KB) (KC) (KD) (KE) (KF) (KG) (KH) (KI) (KJ) (KK) (KL) (KM) (KN) (KO) (KP) (KQ) (KR) (KS) (KT) (KU) (KV) (KW) (KX) (KY) (KZ) (LA) (LB) (LC) (LD) (LE) (LF) (LG) (LH) (LI) (LJ) (LK) (LL) (LM) (LN) (LO) (LP) (LQ) (LR) (LS) (LT) (LU) (LV) (LW) (LX) (LY) (LZ) (MA) (MB) (MC) (MD) (ME) (MF) (MG) (MH) (MI) (MJ) (MK) (ML) (MM) (MN) (MO) (MP) (MQ) (MR) (MS) (MT) (MU) (MV) (MW) (MX) (MY) (MZ) (NA) (NB) (NC) (ND) (NE) (NF) (NG) (NH) (NI) (NJ) (NK) (NL) (NM) (NN) (NO) (NP) (NQ) (NR) (NS) (NT) (NU) (NV) (NW) (NX) (NY) (NZ) (OA) (OB) (OC) (OD) (OE) (OF) (OG) (OH) (OI) (OJ) (OK) (OL) (OM) (ON) (OO) (OP) (OQ) (OR) (OS) (OT) (OU) (OV) (OW) (OX) (OY) (OZ) (PA) (PB) (PC) (PD) (PE) (PF) (PG) (PH) (PI) (PJ) (PK) (PL) (PM) (PN) (PO) (PP) (PQ) (PR) (PS) (PT) (PU) (PV) (PW) (PX) (PY) (PZ) (QA) (QB) (QC) (QD) (QE) (QF) (QG) (QH) (QI) (QJ) (QK) (QL) (QM) (QN) (QO) (QP) (QQ) (QR) (QS) (QT) (QU) (QV) (QW) (QX) (QY) (QZ) (RA) (RB) (RC) (RD) (RE) (RF) (RG) (RH) (RI) (RJ) (RK) (RL) (RM) (RN) (RO) (RP) (RQ) (RR) (RS) (RT) (RU) (RV) (RW) (RX) (RY) (RZ) (SA) (SB) (SC) (SD) (SE) (SF) (SG) (SH) (SI) (SJ) (SK) (SL) (SM) (SN) (SO) (SP) (SQ) (SR) (SS) (ST) (SU) (SV) (SW) (SX) (SY) (SZ) (TA) (TB) (TC) (TD) (TE) (TF) (TG) (TH) (TI) (TJ) (TK) (TL) (TM) (TN) (TO) (TP) (TQ) (TR) (TS) (TT) (TU) (TV) (TW) (TX) (TY) (TZ) (UA) (UB) (UC) (UD) (UE) (UF) (UG) (UH) (UI) (UJ) (UK) (UL) (UM) (UN) (UO) (UP) (UQ) (UR) (US) (UT) (UU) (UV) (UW) (UX) (UY) (UZ) (VA) (VB) (VC) (VD) (VE) (VF) (VG) (VH) (VI) (VJ) (VK) (VL) (VM) (VN) (VO) (VP) (VQ) (VR) (VS) (VT) (VU) (VV) (VW) (VX) (VY) (VZ) (WA) (WB) (WC) (WD) (WE) (WF) (WG) (WH) (WI) (WJ) (WK) (WL) (WM) (WN) (WO) (WP) (WQ) (WR) (WS) (WT) (WU) (WV) (WW) (WX) (WY) (WZ) (XA) (XB) (XC) (XD) (XE) (XF) (XG) (XH) (XI) (XJ) (XK) (XL) (XM) (XN) (XO) (XP) (XQ) (XR) (XS) (XT) (XU) (XV) (XW) (XX) (XY) (XZ) (YA) (YB) (YC) (YD) (YE) (YF) (YG) (YH) (YI) (YJ) (YK) (YL) (YM) (YN) (YO) (YP) (YQ) (YR) (YS) (YT) (YU) (YV) (YW) (YX) (YZ) (ZA) (ZB) (ZC) (ZD) (ZE) (ZF) (ZG) (ZH) (ZI) (ZJ) (ZK) (ZL) (ZM) (ZN) (ZO) (ZP) (ZQ) (ZR) (ZS) (ZT) (ZU) (ZV) (ZW) (ZX) (ZY) (ZZ)

Issue 103-2008/04/26~2008/05/02

目录

(点击目录标题,可转至相应主文;点击主文标题,可返回目录。)

一、相关新法令与新政策

- 机电产品进口管理办法..... 2
- 重点旧机电产品进口管理办法..... 3
- 机电产品进口自动许可实施办法..... 4
- 财政部现行有效规章目录..... 5
- 上海市政府信息公开规定..... 5

二、相关新信息

- 中国服务外包研究中心落户金桥..... 6
- 上海暂停户外商业广告的审批..... 6
- 对外贸易代理制度的现状及其法律适用问题..... 7

目次

(目次のタイトルをクリックすると該当する本文が表示されます。本文中のタイトルをクリックいただくと目次に戻ります。)

一、関連する新法令と新政策

- 機電製品輸入管理弁法..... 2
- 重点中古機電製品輸入管理弁法..... 3
- 機電製品輸入自動許可實施弁法..... 4
- 財政部現行有効規章目錄..... 5
- 上海市政府情報公開規定..... 5

二、関連する新情報

- 中国サービスアウトソーシング研究センターが金
橋に設立された..... 6
- 上海は屋外商業広告の審査許可を一時停
止する..... 6
- 対外貿易代理制度の現状およびその法律適
用問題..... 7

一、相关新法令、新政策

● 机电产品进口管理办法

【发布单位】商务部、海关总署、国家质量监督检验检疫总局

【发布文号】商务部、海关总署、国家质量监督检验检疫总局令 2008 年第 7 号

【发布日期】2008-04-07

【实施日期】2008-05-01

【提示】根据该办法：

机电产品的范围	机械设备、电气设备、交通运输工具、电子产品、电器产品、仪器仪表、金属制品等及其零部件、元器件（含旧机电产品）。
适用范围	除该办法明文规定不适用该办法的行为外，通过任何方式，将机电产品从境外进入中国关境内、或者从海关特殊监管区域或海关保税监管场所进入（境内）区外的行为。
分类管理	机电产品进口分为禁止进口、限制进口和自由进口三类： — 禁止进口：针对《禁止进口机电产品目录》内的产品。 — 限制进口：针对《限制进口机电产品目录》及《重点旧机电产品进口目录》内的产品。进口单位需要凭配额、进口许可证办理通关手续。 — 自由进口：针对禁止进口、限制进口产品以外的产品。对于其中列入《进口自动许可机电产品目录》的产品，进口单位需凭《进口自动许可证》办理通关手续。
特殊情形	以下情形免于办理进口证件，但是，属于旧机电设备/产品的，需要办理入境检验检疫手续： — 加工贸易项下进口外商提供的不作价设备； — 从境外进入海关特殊监管区域或海关保税监管场所、或者在海关特殊监管区域或海关保税监管场所之间进出的机电产品。
不适用该办法的情形	— 外商投资企业在投资总额内作为投资和自用进口新机电产品的； — 加工贸易项下为复出口而进口机电产品的； — 由海关监管，暂时进口后复出口或暂时出口后复进口的； — 进口机电产品货样、广告物品、实验品的，每批次价值不超过 5000 元人民币的； — 其他法律、行政法规另有规定的。

一、関連する新法令、新政策

● 機電製品輸入管理弁法

【発布機関】商務部、税関総署、国家品質監督検査検疫総局

【発布番号】商務部、税関総署、国家品質監督検査検疫総局令 2008 年第 7 号

【発布日】2008-04-07

【施行日】2008-05-01

【コメント】本弁法によると次の通りである。

機電製品の範囲	機械設備、電気設備、交通輸送機関、電子製品、電器製品、計器器具、金属製品等及びその部品、コンポーネント（中古機電製品を含む）。
適用範囲	本弁法で本弁法を適用しない行為が明確に定められている以外は、すべての方式を通して、機電製品を国外から中国国内に入国させ、又は税関特殊監督管理区域又は税関保税監督管理場所から（国内の）区外に入る行為。
分類管理	機電製品の輸入は、輸入禁止、輸入制限、及び自由輸入の三つに分けられる。 — 輸入禁止 ：「輸入禁止機電製品目録」内の製品。 — 輸入制限 ：「輸入制限機電製品目録」及び「重点中古機電製品輸入目録」内の製品。輸入主体は、割当額、輸入許可証に基づき通関手続を行う必要がある。 — 自由輸入 ：輸入禁止、輸入制限製品以外の製品。「輸入自動許可機電製品目録」中の製品については、輸入主体は「輸入自動許可証」に基づき通関手続を行う必要がある。
特殊な状況	次に掲げる状況では輸入許可証の手続は不要であるが、中古機電設備/製品に該当するものは、入境検査検疫手続を行う必要がある。 — 加工貿易において外商が提供する価格を評価しない設備を輸入する場合。 — 国外から税関特殊監督管理区域又は税関保税監督管理場所に入り、又は税関特殊監督管理区域又は税関保税監督管理場所の間で出入りする機電製品。
本弁法を適用しない状況	— 外商投資企業が投資総額内で投資及び自社使用のために新品の機電製品を輸入する場合。 — 加工貿易において再輸出のために機電製品を輸入する場合。 — 税関が監督管理し、一時的に輸入した後で再輸出し、又は一時的に輸出した後で再輸入する場合。 — 機電製品のサンプル、広告用品、実験品を輸入し、各ロットの価格が 5000 人民元を超えない場合。 — その他の法律、行政法規で別段の規定がある場合。

其他	<ul style="list-style-type: none"> 列入《禁止进口机电产品目录》，属于中国生产并出口的机电产品，如需进出口加工区进行售后维修的，需报商务部审核，具体办法另行制定。
----	---

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/c/200804/20080405506217.html>

その他	<ul style="list-style-type: none"> 「輸入禁止機電製品目録」中の、中国が生産し輸出する機電製品は、輸出加工区に入りアフターサービスとしての補修を行う必要がある場合、商務部に届出て審査を受ける必要があり、具体的な方法は別途制定する。
-----	---

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/c/200804/20080405506217.html>

● 重点旧机电产品进口管理办法

【发布单位】商务部、海关总署、国家质量监督检验检疫总局

【发布文号】商务部、海关总署、国家质量监督检验检疫总局令 2008 年第 5 号

【发布日期】2008-04-07

【实施日期】2008-05-01

【提示】根据该办法：

重点旧机电产品的范围	涉及国家安全、社会公共利益、人的健康或者安全、动植物的生命或者健康、污染环境的旧机电产品（即，限制进口的旧机电产品）。
适用范围	<ul style="list-style-type: none"> 将重点旧机电产品进口到中国关境内的； 境外进入海关特殊监管区域或海关保税监管场所的重点旧机电产品，再从海关特殊监管区域或海关保税监管场所进入（境内）区外的。
不适用该办法的情形	<ul style="list-style-type: none"> 重点旧机电产品从境外进入海关特殊监管区域或海关保税监管场所的； 重点旧机电产品从（境内）区外进入海关特殊监管区域后再出区的。
进口许可证的办理	<ul style="list-style-type: none"> 单位进口该类产品，需要向商务部申请《进口许可证》； 申请单位：最终用户。但进口重点旧机电产品用于翻新（含再制造）的，应由具备从事翻新业务资质的单位提出申请。 申请程序： <ul style="list-style-type: none"> ➢ 提出申请：可以通过网上申请（http://www.chinabidding.com/pub/jksb/index.htm）或书面申请。 ➢ 审核：商务部进行审核。 ➢ 发证：商务部配额许可证事务局凭商务部的批准文件发放《进口许可证》（有效期 1 年，且当年有效）。

● 重点中古機電製品輸入管理弁法

【発布機関】商務部、税関総署、国家品質監督検査検疫総局

【発布番号】商務部、税関総署、国家品質監督検査検疫総局令 2008 年第 5 号

【発布日】2008-04-07

【施行日】2008-05-01

【コメント】本弁法によると次の通りである。

重点中古機電製品の範囲	国の安全、社会の公共の利益、人体の健康又は安全、動植物の生命又は健康、環境汚染に係わる中古機電製品（即ち、輸入制限の中古機電製品）。
適用範囲	<ul style="list-style-type: none"> 重点中古機電製品を中国国内に輸入する場合。 国外から税関特殊監督管理区域又は税関保税監督管理場所に入った重点中古機電製品が、改めて税関特殊管理監督区域又は税関保税監督管理場所から（国内の）区外に入る場合。
本弁法を適用しない状況	<ul style="list-style-type: none"> 重点中古機電製品が国外から税関特殊監督管理区域又は税関保税監督管理場所に入る場合。 重点中古機電製品が（国内の）区外から税関特殊監督管理区域に入った後で再び区外に出る場合。
輸入許可証の手續	<ul style="list-style-type: none"> 企業がこれらの製品を輸入する場合、商務部に「輸入許可証」を申請しなければならない。 申請主体：最終ユーザー。但し、重点中古機電製品を輸入しグレードアップ（再製造を含む）に使用する場合、グレードアップする業務を取り扱う資格を具備した主体が申請を行わなければならない。 申請手續： <ul style="list-style-type: none"> ➢ 申請を行う。オンライン申請（http://www.chinabidding.com/pub/jksb/index.htm）又は書類形式での申請を行うことができる。 ➢ 審査認可：商務部が審査認可を行う。 ➢ 証書の発行：商務部割当額許可証事務局が商務部の許可文書に基づき「輸入許可証」（有効期間 1 年で、当年において有効）を発行する。

其他	— 进口重点旧机电产品经检验检疫合格后，方可进口。
----	---------------------------

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/c/200804/20080405506123.html>

その他	— 重点中古機電製品を輸入する場合は、検査検疫に合格して初めて輸入ができる。
-----	--

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/c/200804/20080405506123.html>

● 机电产品进口自动许可实施办法

【发布单位】商务部、海关总署

【发布文号】商务部、海关总署令 2008 年第 6 号

【发布日期】2008-04-07

【实施日期】2008-05-01

【提示】根据该办法：

适用范围	— 将列入进口自动许可的机电产品（含相应的旧机电产品）进口到中国关境内、或者从海关特殊监管区域或海关保税监管场所进入（境内）区外的行为。 — 行为方式包括：一般贸易（包括外商投资企业进口内销料件）、加工贸易、易货贸易、租赁贸易、补偿贸易、援助与赠送、捐赠等方式。
进口许可证的办理	— 单位进口该类产品，需要申请办理《进口自动许可证》。 — 申请单位：进口单位。 — 主管部门：商务部/各省、自治区、直辖市和计划单列市、沿海开放城市、经济特区的机电产品进出口办公室/国务院有关部门机电产品进出口办公室。 — 申请程序： ➢ 提出申请：可以通过网上申请（ http://www.chinabidding.com/pub/jksb/index.htm ）或书面申请。 ➢ 主管部门审核，发证（《进口自动许可证》在公历年内有效，有效期为 6 个月）。
不适用该办法的情形	— 外商投资企业在投资总额内作为投资和自用进口的新机电产品的； — 加工贸易项下进口的不作价设备监管期满后留在原企业使用的、或者加工贸易项下为复出口而进口的； — 从境外进入海关特殊监管区域或海关保税监管场所、或者在海关特殊监管区域或海关保税监管场所之间进出的； — 从（境内）区外进入海关特殊监管区域或海关保税监管场所，供区内（场所内）企业使用和供区内（场所内）基础设施建设项目所需的机器设备转出区外（场所外）的； — 由海关监管，暂时进口后复出口或暂

● 機電製品輸入自動許可実施弁法

【発布機関】商務部、税関総署

【発布番号】商務部、税関総署令 2008 年第 6 号

【発布日】2008-04-07

【施行日】2008-05-01

【コメント】本弁法によると次の通りである。

適用範囲	— 輸入自動許可に該当する機電製品（かかる中古機電製品を含む）を中国国内に輸入し、又は税関特殊管理監督区域又は税関保税監督管理場所から（国内の）区外に入る行為。 — 行為の方式として、一般貿易（外商投资企业国内販売用の材料を輸入するケースを含む）、加工貿易、バーター取引、リース貿易、補償貿易、援助及び贈呈、贈与等の方式を含む。
輸入許可証の手続	— 企業がこれらの製品を輸入する場合、「輸入自動許可証」の手続を申請しなければならない。 — 申請主体 ：輸入主体。 — 主管部門 ：商務部/各省、自治区、直辖市及び計画単列市、沿海開放都市、經濟特區的機電製品輸出入弁公室/國務院關係部門の機電製品輸出入弁公室。 — 申請手続 ： ➢ 申請を行う 。オンライン申請（ http://www.chinabidding.com/pub/jksb/index.htm ）又は書類形式での申請を行うことができる。 ➢ 主管部門が審査認可し、証書を発行する 。（「輸入自動許可証」は西歴年度内で有効であり、有効期間は6ヶ月である。）
本弁法を適用しない状況	— 外商投資企業が投資総額内で投資及び自社使用のために新品の機電製品を輸入する場合。 — 加工貿易において輸入する価格を評価しない設備の監督管理期間満了後にもとの企業に残し使用する場合。加工貿易において再輸出のために輸入する場合。 — 国外から税関特殊監督管理区域又は税関保税監督管理場所に入り、又は税関特殊監督管理区域又は税関特殊監督管理場所の間で出入りする場合。 — （国内の）区外から税関特殊監督管理区域又は税関保税監督管理場所に入り、区内（場所内）企業の使用に供し、及び区内（場所内）インフラ建設プロジェクトに

	<p>时出口后复进口的；</p> <ul style="list-style-type: none"> - 进口货样和广告品、实验品，每批次价值不超过 5000 元人民币的； - 其他法律、行政法规另有规定的。
--	---

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/c/200804/20080405506182.html>

● 财政部现行有效规章目录

【发布单位】财政部
 【发布文号】财政部公告 2008 年第 10 号
 【发布日期】2008-04-17
 【提 示】财政部对其部门职责范围内的规章进行了全面清理，并公布了《财政部现行有效规章目录》。根据该目录，目前财政部现行有效的规章共计 106 件（时间跨度从 1987 年 01 月至 2008 年 02 月）。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.mof.gov.cn/news/20080430_2047_32614.htm

● 上海市政府信息公开规定

【发布单位】上海市人民政府
 【发布文号】上海市人民政府令第 2 号
 【发布日期】2008-04-28
 【实施日期】2008-05-01
 【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai14328.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

	<p>供した必要な機械設備を区外（場所外）へ運び出す場合。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 税関が監督管理し、一時的に輸入した後で再輸出し、又は一時的に輸出した後で再輸入する場合。 - サンプル及び広告用品、実験品を輸入し、各ロットの価格が 5000 人民元を超えない場合。 - その他の法律、行政法规で別段の規定がある場合。
--	---

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/c/200804/20080405506182.html>

● 财政部现行有效规章目录

【発布機関】財政部
 【発布番号】財政部公告 2008 年第 10 号
 【発 布 日】2008-04-17
 【コメント】財政部は部門の職責の範囲内の規章を全面的に整理したうえで、「財政部現行有効規章目録」を公布した。本目録によると、現時点での財政部の現行の有効な規章は合計 106 ある。（時間的スパンで見ると、1987 年 1 月から 2008 年 2 月までのものである。）

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.mof.gov.cn/news/20080430_2047_32614.htm

● 上海市政府情報公開規定

【発布機関】上海市人民政府
 【発布番号】上海市人民政府令第 2 号
 【発 布 日】2008-04-28
 【施 行 日】2008-05-01
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai14328.html>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新情報

● 中国服务外包研究中心落户金桥

日前，在商务部外资司等举办的“2008 服务与发展——上海（浦东）服务外包国际论坛”上，“中国服务外包研究中心”宣布落户上海浦东新区金桥功能区域。金桥功能区域将结合服务外包示范区建设，出台服务外包专项支持办法。

（摘自 2008 年 04 月 25 日上海市对外经济贸易委员会网站）

● 中国サービスアウトソーシング研究センターが金橋に設立された

先頃、商務部外資司等が開催した「2008 サービスと発展——上海（浦东）サービスアウトソーシング国際フォーラム」の場で、「中国サービスアウトソーシング研究センター」が上海浦东新区金橋機能区域に設立したことを発表した。金橋機能区域は、サービスアウトソーシング見本区の建設と合わせて、サービスアウトソーシング個別支持弁法を公布する。

（2008 年 4 月 25 日付の上海市对外経済貿易委員会ウェブサイトより抜粋）

● 上海暂停户外商业广告的审批

2008 年 04 月 22 日，上海市市容环境卫生管理局下发了关于停止受理户外广告审批的紧急通知（户外广告指露天场所的广告，不包括地铁、楼宇中的广告等）。通知内容主要包括：

- 上海市暂停各类形式户外商业广告设置的审批，包括到期续批；
- 已经通过审批但目前尚处于施工阶段的户外商业广告，要立即暂停施工；
- 属于重大活动的公益性宣传由上海市统一安排。

在 2008 年 04 月 30 日的上海市人民政府例行新闻发布会上，发言人对此解释如下：

- 暂停户外商业广告审批的原因在于，上海市有关部门正在制定进一步强化户外广告管理的措施，将进一步明确哪些地区可设置，哪些地区需禁止设置。为了避免给广告经营单位造成不必要的经济损失，同时与即将出台的新管理措施相吻合，因此暂停了户外商业广告的审批。（根据上海市规划局的新闻，正在制定的措施可能是上海户外广告的总体规划，该规划预计将于 2008 年 06 月底前编制完成。）
- 暂停审批是暂时性的，有关部门制定完成新管理措施后将尽快告知广告经营单位（但未透露取消暂停审批的具体时间）。

（里兆律师事务所 2008 年 05 月 04 日整理编写）

● 上海は屋外商業広告の審査許可を一時停止する

2008 年 4 月 22 日、上海市外観環境衛生管理局は屋外広告の審査許可の受理を停止することについての緊急通知を通達した。（屋外広告とは野外での広告をいい、地下鉄やビル内の広告などは含まない。）通知内容は主に次の通りである。

- 上海市は、期間満了時の延長申請許可を含む、各種形式での屋外商業広告の設置に関する審査許可を一時停止する。
- 審査許可をすでに通過したが、まだ施工段階に入っている屋外広告は、直ちに施工を一時停止しなければならない。
- 重大な活動の公益的宣伝は上海市が統一して手配する。

2008 年 4 月 30 日付の上海市人民政府の定例記者会見の場で、スポークスマンは次の通り解説した。

- 屋外の商業広告の審査許可を一時停止する理由は、上海市の関係部門が屋外広告の管理を一層強化させる措置を講じており、どの地区で設置できるのか、どの地区では設置を禁止しなければならないのかが一層明確になる。広告取扱企業に余計な経済的損失をもたらさないよう、それと同時に、まもなく公布される新しい管理措置に一致させることを目的として、屋外商業広告の審査許可を一時停止することにした。（上海市計画局からの情報によると、現在制定中の措置はおそらく上海市屋外広告の全体的な計画であり、この計画は 2008 年 6 月末までに完成する見込みである。）
- 審査許可の一時停止は一時的なものであり、関係部門が新しい管理措置の制定を終えた後は広告取扱企業に早急に伝える予定である。（但し、審査許可の一時停止を取消す具体的なスケジュールは明らかにされていない。）

（里兆法律事務所が 2008 年 5 月 4 日付で作成）

● 对外贸易代理制度的现状及其法律适用问题

2008年01月29日，商务部明令废止了原对外贸易经济部发布的《关于对外贸易代理制的暂行规定》（对外贸易经济部令1991年第1号；以下简称“《暂行规定》”）。以下，律师对《暂行规定》废止的背景、以及对外贸易代理制度（以下简称“外贸代理制”）的现状及其法律适用问题进行简要分析。

《暂行规定》废止的背景

律师认为，《暂行规定》被废止的原因，主要有以下方面：

1. 《暂行规定》是在外贸经营权实行审批制度的背景和基础上制定的，该规定的立法意图在于保护有外贸经营权的公司或其他企业（以下简称“外贸企业”），从而巩固外贸企业的专营地位。但是，中国加入WTO时承诺放开对外贸易经营权，2004年修订的《对外贸易法》将对外贸易经营权审批制改为备案登记制，放开了对外贸易经营权。《暂行规定》失去了原有的法律基础。
2. 实践中，随着对外贸易的逐步自由化，中国越来越多的从事进出口业务的企业或个人（以下简称“委托方”）以自己的名义与外商进行商务谈判并签订进出口合同。因此，《暂行规定》中关于委托方不得自行进行商务谈判、以及不得擅自与外商达成补充或修改进出口合同等条款与现实操作不符。《暂行规定》失去了原有的现实基础。

中国外贸代理制的现状

虽然《暂行规定》被废止了，《暂行规定》下的外贸代理制不复存在了，但是，《对外贸易法》第12条明确规定了“对外贸易经营者可以接受他人的委托，在经营范围内代为办理对外贸易业务”，因此，《对外贸易法》下的外贸代理制依然存在。

目前的商业实践中，对外贸易代理主要有以下两种模式：

1. 外贸企业接受委托，以自己的名义对外签约，并办理进出口合同所需的全部或部分手续；
2. 委托方以自己的名义对外签约，但是委托外贸企业办理进出口合同所需的全部或部分手续。

在上述第2种交易模式中，委托方即便没有对外贸易经营权，也可以以自己的名义对外签约，只需委托外贸企业办理后续的进出口手续即可，而且这种交易模式在实践中比较常见。

● 对外贸易代理制度的现状およびその法律適用問題

2008年1月29日，商務部は、旧對外貿易經濟部が發布した「對外貿易代理制に関する暫定規定」（對外貿易經濟部令1991年第1号、以下「暫定規定」という）の廃止を決定した。以下弁護士は、「暫定規定」が廃止とされた背景、および對外貿易に関する代理制度（以下「對外貿易代理制」という）の現状とその法律適用問題につき簡単な分析を行う。

「暫定規定」廃止の背景

「暫定規定」が廃止となった原因は主に下記の面にあると弁護士は考える。

1. 「暫定規定」は、對外貿易經營權につき許可制度を実施することをその背景及び基礎としており、当該規定の立法趣旨は、對外貿易經營權を有する会社又はその他の企業（以下「對外貿易企業」を保護し、それにより對外貿易企業の独占的經營地位を固めることであつた。しかし、中国はWTO加入時に、對外貿易經營權の自由化を承諾しており、2004年に改正した「對外貿易法」では、對外貿易經營權の許可制度を届出登記制度へと変更し、對外貿易經營權を自由化した。よつて「暫定規定」はそもそもの法的基礎を失つたのである。
2. 実践の中で、對外貿易が徐々に自由化されるに伴い、中国において輸出入業務に従事する企業又は個人（以下、「委託人」という）の中には、自己の名義にて外国商人と商談を行い輸出入契約を締結するものが益々多くなつてきた。このため、「暫定規定」が、委託人が自ら商談を行うことや、外国商人との間で勝手に輸出入契約などの条項の補充、変更の合意をすることを禁止していることは、現実の操作には符合しなくなつた。よつて、「暫定規定」はそもそもの現実的基礎をも失つたのである。

中国の對外貿易代理制の現状

「暫定規定」が廃止となつた以上「暫定規定」のものと對外貿易代理制も存在しなくなつたが、しかし「對外貿易法」第12条は、「對外貿易經營者は他人からの委託を受け、經營範圍内において對外貿易業務を代理することができる」と明確に定めていたため、「對外貿易法」のもとにおける對外貿易代理制は依然存在している。

現在の商業界での実践において、對外貿易代理には下記2つのスキームがある。

1. 對外貿易企業が委託を受け、自己の名義にて對外契約を結び、かつ輸出入契約に必要な全て又は一部の契約手続を行う。
2. 委託人は自己の名義にて對外契約を結ぶが、輸出入契約に必要な全て又は一部の手続は對外貿易企業に委託して行う。

上記の2つ目の取引スキームでは、委託人は對外貿易經營權はないものの、自己の名義にて對外契約を

結ぶことができ、後に必要となる輸出入手続を対外貿易企業に委託すればよいだけである。またこのタイプの取引スキームは実践においても比較的よく見受けられる。

中国外贸代理制的法律适用问题

外贸代理制在性质上，应当参考民法通则、以及合同法上的委托代理的相关法律制度进行理解和处理。但是，《暂行规定》下的外贸代理制偏离了委托代理的法律制度，与《合同法》等所确定的委托代理相比，主要表现在以下几个方面：

比较内容	《暂行规定》规定的外贸代理制	依据《合同法》（第 402 条、第 403 条）规定的委托代理制度确定的外贸代理制
法律关系主体	<ul style="list-style-type: none"> 外贸企业以自己的名义对外签约，即外贸企业与外商是进出口合同的主体。 	<ul style="list-style-type: none"> 外贸企业可以自己的名义对外签约，委托方也可以自己的名义对外签约。即，委托方也可以成为进出口合同的主体。
责任归属	<ul style="list-style-type: none"> 外贸企业以自己的名义对外商享受合同权利、承担合同义务。 	<ul style="list-style-type: none"> 外贸企业以自己的名义，在委托方的授权范围内与外商订立的进出口合同，外商在订立合同时知道外贸企业与委托方之间的代理关系的，进出口合同直接约束委托方与外商，即委托方对外贸企业的代理行为承担责任。
委托方的介入权	<ul style="list-style-type: none"> 没有委托方介入权的相关规定。当外商违约时，委托方只能依赖外贸企业对外商进行索赔。 	<ul style="list-style-type: none"> 外商在订立进出口合同时不知道委托方与外贸企业的代理关系时，外商违约的，委托方可以行使外贸企业在进出口合同中的权利。此时，委托方可以自行要求外商承担违约责任。
外商的选择权	<ul style="list-style-type: none"> 没有外商选择权的相关规定。当委托人违约 	<ul style="list-style-type: none"> 外商在订立进出口合同时不知道委托方与外贸企业的代理关系时，委托人违约的，

中国の対外貿易代理制の法律適用問題

対外貿易代理制はその性質上、民法通則および契約法上の委託代理に係る法律制度を参考としたうえ理解し処理しなければならない。しかし、「暫定規定」のもとでの対外貿易代理制は委託代理の法律制度からそれぞれ、「契約法」などが確定する委託代理と比較すると、主に下記のいくつかの面において違いが見られた。

比較内容	「暫定規定」が定める対外貿易代理制	「契約法」(第 402 条、第 403 条)の規定にもとづく委託代理制度が確定する対外貿易代理制
法律関係の主体	<ul style="list-style-type: none"> 対外貿易企業が自己の名義にて対外契約を結ぶ、即ち対外貿易企業と外国商人が輸出入契約の主体となる。 	<ul style="list-style-type: none"> 対外貿易企業は自己の名義にて対外契約を結ぶことができ、委託人もまた自己の名義にて対外契約を結ぶことができる。つまり委託人もまた輸出入契約の主体となることが可能。
責任の帰属	<ul style="list-style-type: none"> 対外貿易企業が自己の名義にて外国商人に対し契約上の権利を有し、契約上の義務を負う。 	<ul style="list-style-type: none"> 対外貿易企業が自己の名義にて、委託人が授權した範囲内にて外国商人と輸出入契約を結び、外国商人が契約の締結時に対外貿易企業と委託人との間の代理関係について知っていた場合、輸出入契約は直接委託人と外国商人を拘束する。即ち、委託人は対外貿易企業の代理行為につき責任を負う。
委託人の介入権	<ul style="list-style-type: none"> 委託人の介入権に関する規定はない。外国商人に違約がある場合、委託人は、外国商人への賠償請求は対外貿易企業に依頼するしかない。 	<ul style="list-style-type: none"> 外国商人が輸出入契約の締結時に委託人と対外貿易企業との間の代理関係につき不知であった場合、外国商人が違約した際は、委託人は対外貿易企業の輸出入契約中の権利を行使することができる。この時、委託人は自ら外国商人に対し違約責任を負うよう要求することができる。
外国商人の選択権	<ul style="list-style-type: none"> 外国商人の選択権に関する規定はない。委託人に 	<ul style="list-style-type: none"> 外国商人が輸出入契約の締結時に委託人と対外貿易企業との間の代理関係につき不知

	时，外商只能向外贸企业进行索赔。	外商可以选择外贸企业或委托方作为相对人要求承担违约责任。
--	------------------	------------------------------

《暂行规定》被废止后，律师理解，外贸代理制的法律性质回归了，法律适用问题也更加明确、更加合理了。

备注：

请点击以下网址，查看相关法令的全文内容：

中华人民共和国合同法

<http://www.gdgs.gov.cn/cyfg/HTf.htm>

中华人民共和国对外贸易法

http://www.gov.cn/flfg/2005-06/27/content_9851.htm

商务部关于废止和宣布失效六个规章的决定（包括废止《关于对外贸易代理制的暂行规定》）

http://www.gov.cn/flfg/2008-02/29/content_905863.htm

关于对外贸易代理制的暂行规定（已废止）

<http://www.hecom.gov.cn/wtofadian/wen/fagui/d1bf/d13p/d13p1560.htm>

（里兆律师事务所 2008 年 05 月 04 日整理编写）

	違約がある場合、外国商人は対外貿易企業に対し賠償請求をしない。	であった場合、委託人に違約があった際は、外国商人は、対外貿易企業又は委託人を相手方に選択して違約責任を負うよう要求することができる。
--	---------------------------------	--

「暫定規定」の廃止後、対外貿易代理制の法的性質はあるべき姿に戻り、法律適用問題も更に明確になり、更に合理的になったと弁護士は理解する。

備考：

関連する法令の全文をご覧いただくには、下記の URL をクリックしてください。

中華人民共和国契約法

<http://www.gdgs.gov.cn/cyfg/HTf.htm>

中華人民共和国對外貿易法

http://www.gov.cn/flfg/2005-06/27/content_9851.htm

六つの規則につき廃止および失効を宣言することに関する商務部の決定（「対外貿易代理制に関する暫定規定」の廃止を含む）

http://www.gov.cn/flfg/2008-02/29/content_905863.htm

対外貿易代理制に関する暫定規定（すでに廃止された）

<http://www.hecom.gov.cn/wtofadian/wen/fagui/d1bf/d13p/d13p1560.htm>

（里兆法律事務所が 2008 年 5 月 4 日付けで作成）